**Convention de stage**

**Praktikumsvereinbarung**

**-**

**Avenant n°…..**

**Zusatz Nr**

**Entre**

**Zwischen**

**1 - L’ETABLISSEMENT D’ENSEIGNEMENT OU DE FORMATION/ DER HOCHSCHULE**

Nom/Name : Cliquez ici pour taper du texte.Adresse/Adresse : Cliquez ici pour taper du texte.

Cliquez ici pour taper du texte.

Représenté par (signataire de la convention) :Cliquez ici pour taper du texte.

Vertreten durch (UnterzeichnerIn des Vereinbarungszusatzes):

Qualité du représentant : Cliquez ici pour taper du texte.

Funktion des Vertreters/der Vertreterin :

Composante : Cliquez ici pour taper du texte.

Fachbereich :

Cliquez ici pour taper du texte.e-mail/E-Mail : Cliquez ici pour taper du texte.

Adresse (si différente de celle de l’établissement) : Cliquez ici pour taper du texte.

Adresse (falls von der Einrichtung abweichend):

**Enseignant référent/BezugsdozentIn :**

Nom/Name: Cliquez ici pour taper du texte. Prénom/Vorname : Cliquez ici pour taper du texte.

Fonction/Funktion : Cliquez ici pour taper du texte.

 Cliquez ici pour taper du texte. e-mail/E-Mail : Cliquez ici pour taper du texte.

**Et**

**Und**

**2 - L’ORGANISME D’ACCUEIL/ DER PRAKTIKUMSEINRICHTUNG**

Nom/Name : Cliquez ici pour taper du texte. Adresse/Adresse : Cliquez ici pour taper du texte.

Représenté par (nom du signataire de la convention) : Cliquez ici pour taper du texte.

Vertreten durch (Name des Unterzeichners/der Unterzeichnerin der Vereinbarung):

Qualité du représentant : Cliquez ici pour taper du texte.

Funktion des Vertreters/der Vertreterin:

Service dans lequel le stage sera effectué : Cliquez ici pour taper du texte.

Abteilung, in der das Praktikum stattfindet:

Cliquez ici pour taper du texte.e-mail : Cliquez ici pour taper du texte.

Lieu du stage (si différent de l’adresse de l’organisme) : Cliquez ici pour taper du texte.

Praktikumsort (falls von der Anschrift abweichend):

**Tuteur de stage/PraktikumsbetreuerIn :**

Nom/Name: Cliquez ici pour taper du texte. Prénom/Vorname : Cliquez ici pour taper du texte.

Fonction/Funktion : Cliquez ici pour taper du texte.

 Cliquez ici pour taper du texte. e-mail/E-Mail : Cliquez ici pour taper du texte.

**Et**

**Und**

**3 - LE STAGIAIRE/DEM/R PRAKTIKANTEN/IN**

Nom/Name: Cliquez ici pour taper du texte. Prénom/Vorname : Cliquez ici pour taper du texte.

Sexe/Geschlecht:   Né*(e)* le/Geboren am : Cliquez ici pour entrer une date.

Organisme de sécurité sociale à contacter en cas d’accident : Cliquez ici pour taper du texte.

Im Falle eines Unfalls zu benachrichtigende Krankenkasse:

Adresse/Adresse : Cliquez ici pour taper du texte.

 Cliquez ici pour taper du texte. e-mail/E-Mail : Cliquez ici pour taper du texte.

Intitulé de la formation ou du cursus suivi dans l’établissement d’enseignement supérieur : Cliquez ici pour taper du texte.

Bezeichnung des in der Hochschule besuchten Studiengangs:

Volume horaire de la formation ou du cursus (annuel ou semestriel) : Cliquez ici pour taper du texte.

Stundenzahl des Hochschulstudiengangs (pro Jahr oder pro Semester):

L’établissement d’enseignement, l’organisme d’accueil et le stagiaire étant ci-après désignés ensemble par « les Parties ».

Hochschule, Praktikumseinrichtung und PraktikantIn werden im Folgenden als „Parteien“ angeführt.

Vu le code de l’éducation, notamment ses articles L124-1 et suivants ;

Dem Hochschulgesetz, insbesondere den Paragraphen L124-1ff. zufolge;

Vu les mesures réglementaires prises dans le cadre de la lutte contre la **propagation du virus covid-19 et notamment** la loi 2020-290 du 23 mars 2020

Den ordnungsgemäßen Maßnahmen gegen die Verbreitung des Virus COVID-19 zufolge, und insbesondere dem Gesetz 2020-290 vom 23. März 2020 zufolge;

**Article 1 – Objet**

**Artikel 1 - Gegenstand**

Compte-tenu des circonstances exceptionnelles ayant lieu durant ce stage, le présent avenant a pour objet de modifier la convention de stage signée entre l’établissement d’enseignement, l’organisme d’accueil et le stagiaire tels que désignés en entête.

Angesichts der Ausnahmesituation während dieses Praktikums hat dieser Vereinbarungszusatz zum Gegenstand, die zwischen der Hochschule, der Praktikumseinrichtung und dem/r Praktikanten/in (wie oben festgelegt) geschlossene Vereinbarung zu verändern.

**Article 2- Modification des dates de stage/ Fin anticipée de la convention de stage**

**Artikel 2 – Veränderung der Praktikumsdaten/** **Vorzeitige Beendung der Praktikumsvereinbarung**

Le stage est interrompu à la date du \_\_\_\_\_\_\_\_\_. Un nouvel avenant à la convention sera signé pour officialiser la reprise ou la fin anticipée du stage.

Das Praktikum wird zum \_\_\_\_\_\_\_\_\_ unterbrochen. Ein weiterer Vereinbarungszusatz soll unterschrieben werden, um die Wiederaufnahme bzw. die vorzeitige Beendung des Praktikums offiziell zu bestätigen.

*OU*

**ODER**

Il est mis fin à la convention de manière anticipée à compter du \_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Die Vereinbarung wird vorzeitig zum \_\_\_\_\_\_\_\_ beendet.

**OU/ET**

**ODER/UND**

**Article 2 OU 3- Modification des modalités et du lieu d’exécution du stage**

**Artikel 2 ODER 3 – Veränderung der Praktikumsmodalitäten sowie des Praktikumsortes**

A compter du \_\_\_\_\_\_\_\_\_, le stage aura lieu en télétravail au domicile du stagiaire à l’adresse: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(à compléter si l’adresse est différente de celle figurant en page 1).*

Ab dem\_\_\_\_\_\_\_\_\_ wird das Praktikum als Homeoffice weitergehen, von der Anschrift des Praktikanten/der Praktikantin aus \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*bei Abweichung von der auf S. 1 angegebenen Anschrift auszufüllen)*.

Le stagiaire s’engage à respecter le planning établi par l’organisme d’accueil, et à ne pas se déplacer. Les tuteurs du stagiaire resteront joignables pendant cette période.

Der Praktikant/Die Praktikantin verpflichtet sich, den von der Praktikumseinrichtung vorgegebenen Zeitplan einzuhalten und sich vom Dienstort nicht zu entfernen. Die BetreuerInnen bleiben in der betroffenen Zeit erreichbar.

**Article 3 OU 4 – Entrée en vigueur**

**Artikel 3 ODER 4 - Inkraftsetzung**

Le présent avenant prend effet de plein droit à sa date de signature par les Parties.

Dieser Zusatz tritt zum Zeitpunkt seiner Unterzeichnung durch die Parteien in Kraft.

Il est entendu entre les Parties que le présent avenant pourra être envoyé par courriel avec signatures scannées, sous réserve de vérification de l’identité des signataires.

Die Parteien einigen sich darauf, dass dieser Zusatz per E-Mail mit gescannten Unterschriften zugeschickt werden kann, vorbehaltlich der Überprüfung der Identität der Unterzeichnenden.

**Article 4 ou5 : Autres dispositions** (*si on est dans le cas de l’article 2 : modification du lieu d’exécution du stage)*

**Artikel 4 ODER 6 : Sonstige Bestimmungen** *(wenn Artikel 2 zutrifft:* Änderung des Praktikumsortes und der Durchführung des Praktikums*)*

L’ensemble des autres dispositions de la convention de stage initiale restent applicables.

Alle sonstigen Bestimmungen der ursprünglichen Praktikumsvereinbarung finden nach wie vor Anwendung.

**POUR L’ETABLISSEMENT D’ENSEIGNEMENT,**

**FÜR DIE HOCHSCHULE,**

Nom et signature du représentant de l’établissement

Name und Unterschrift des Vertreters/der Vertreterin der Hochschule

Le /Datum

**POUR L’ORGANISME D’ACCUEIL,**

**FÜR DIE PRAKTIKUMSEINRICHTUNG**

Nom et signature du représentant de l’organisme d’accueil

Name und Unterschrift des Vertreters/der Vertreterin der Praktikumseinrichtung

Le /Datum

**STAGIAIRE** (ET SON REPRESENTANT LEGAL LE CAS ECHEANT),

**PRAKTIKANT/IN** (und wenn zutreffend sein/ihr gesetzliche/r VertreterIn),

Nom et signature

Name und Unterschrift

**L’ENSEIGNANT REFERENT DU STAGIAIRE,**

**BEZUGSDOZENT/IN,**

Nom et signature

Name und Unterschrift

Le /Datum

**LE TUTEUR DE STAGE DE L’ORGANISME D’ACCUEIL,**

**BETREUER/IN IN DER PRAKTIKUMSEINRICHTUNG**

Nom et signature

Name und Unterschrift

Le/Datum